

# Elena Stagkouraki\_Liste von Veröffentlichungen

## 1. Zu Promotionsprojekt

- „Gerechtigkeit durch die Dichtung oder Über die Notwendigkeit des Grito de mujer“: Übersetzung des Vortrags von Jael Uribe gehalten im Ateneo de Madrid im März 2016, in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, am 18. April 2016, unter: <https://neoplanodion.gr/2016/04/18/%CE%B4%CE%B9%CE%BA%CE%B1%CE%B9%CE%BF%CF%83%CF%8D%CE%BD%CE%B7-%CE%BC%CE%AD%CF%83%CF%89-%CF%84%CE%B7%CF%82-%CF%80%CE%BF%CE%AF%CE%B7%CF%83%CE%B7%CF%82-%CE%AE-%CF%80%CE%B5%CF%81%CE%AF-%CF%84%CE%B7%CF%82/>
- Interview an Katia Papadopoulou über “Grito de Mujer” in *Mikrocosmos*, am 15. April 2015, unter: <http://www.mikrocosmos.gr/elenastagkouraki/>
- “Ein lautes “Nein” gegen die Gewalt an Frauen“ in *Chaniotika Nea*, am 30. März 2015, S. 30.
- “Poesía contra el silencio de la violencia. Siendo mujer en América Latina” en *Cuaderno Ático. Revista de poesía*, No 2, otoño de 2013, <http://diosas-nubes.blogspot.gr/2013/10/cuaderno-atico-2.html>
- “Dichtung gegen das Schweigen der Gewalt. Die Frauen in Lateinamerika“ in der Literaturzeitschrift *Frear*, Band 3, September-Oktober 2013, S. 314-324.
- Wiederveröffentlichung in der Literaturwebseite *Pandoheio*, am 14. November 2013, unter: <https://pandoxeio.com/2013/11/14/frear3/>

## 2. Übersetzte Bücher

- „**Akis Papantonis - Der Karyotyp**“. Übersetzung der Novelle des griechischen Schriftstellers und Biologen Akis Papantonis aus dem Griechischen ins Deutsche. Zur Veröffentlichung.
- „**Gerrit Bekker - Die Farbe der Schatten**“ des deutschen Malers und Schriftstellers Gerrit Bekker: Übersetzung des Romans ins Griechische, Perispomeni Verlag, Mai 2016.
- „**Idea Vilariño – Die Blüte der Asche**“: Verwirklichung einer Anthologie der Dichtung der uruguayischen Dichterin Idea Vilariño, übersetzt vom Spanischen ins Griechische und vervollständigt mit detaillierte Einleitung, Briefwechsel, Interviews und Fotos, Gutenberg Verlag, Dezember 2015.
- **Gwen Frostic - „My Michigan“, „A Walk With Me“ und „To Those Who See“**: Übersetzung der amerikanischen Künstlerin Gwen Frostic im Rahmen des Projekts des Seminars für Übersetzen und Dolmetschen der Ruprecht-Karls Universität Heidelberg, Wissenschaftlicher Verlag Trier (WVT), Juli 2009, ISBN 978-3-86821-162-7.

## 3. Rezensionen

- „Pablo Neruda: Die Legende und die Person“ zum Film „Neruda“ von Pablo Larraín in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, am 2. März 2017, unter: <https://neoplanodion.gr/2017/03/02/%CF%80%CE%AC%CE%BC%CF%80%CE%BB%CE%BF-n%CE%B5%CF%81%CE%BF%CF%8D%CE%B4%CE%B1-%CE%BF->

<http://www.enallaktikos.gr/ar31888el-ekthesi-zwgrafikis-eksodoi-kindynoydieksodotis-agapis-fesatidoypsarraki.html>

- „Eins ist das Gebot: Sich nicht biegen lassen!“ zur Ausstellung „Notausgänge und Durchgänge“ der Künstlerin Agapi Fessatidou-Psarraki, in *enallaktikos.gr* am 1. März 2017, unter: <http://www.enallaktikos.gr/ar31888el-ekthesi-zwgrafikis-eksodoi-kindynoydieksodotis-agapis-fesatidoypsarraki.html>
- „Große und kleine Wildtiere“ zu *Sexus* von Theodosios Volkof, Gavriilidis Verlag, 2015, in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, am 16. Juni 2015, unter: <https://neoplanodion.gr/2015/06/16/%CE%B1%CE%B3%CF%81%CE%AF%CE%BC%CE%B9%CE%B1-%CE%BA%CE%B9-%CE%B1%CE%B3%CF%81%CE%B9%CE%BC%CE%AC%CE%BA%CE%B9%CE%B1-%CE%BC%CE%BF%CF%85/>
- „Muschel aus Zeit“ zu *Muschel aus Zeit* von Nina Mendrinou, Kedros Verlag, 2014, in der Literaturzeitschrift *Frear*, am 28. Mai 2014, unter: <http://frear.gr/?p=5315>
- „Auftauchende Dichtung“ zu *Da und dort* von Dionysis Kapsalis, Agra Verlag, 2010, in der Literaturzeitschrift *Koukoutsis*, Band 4, Sommer-Herbst 2011, pp 189-191.
- „Gegenüberstellung von Vergangenheit und Gegenwart. Der Dichter gegenüber von Personen und Institutionen“ zu *Einiges* von Antonis Zervas, Indiktos Verlag, 2010 in der Zeitung *Kathimerini. Buch*, am 13. Februar 2011, p.8.

#### 4. Interviews

- „Der letzte der Helden“ über den ehemaligen Staatspräsidenten von Uruguay, José Mujica, mit kurzem Interview mit der Botschafterin von Uruguay in Athen Adriana Lissidini, in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, am 26. Mai 2015, unter: <https://neoplanodion.gr/2015/05/26/%CE%BF-%CF%84%CE%B5%CE%BB%CE%B5%CF%85%CF%84%CE%B1%CE%B9%CE%BF%CF%83-%CF%84%CF%89%CE%BD-%CE%B7%CF%81%CF%89%CF%89%CE%BD/>
- “El último de los heroes“ (auf spanisch) über den ehemaligen Staatspräsidenten von Uruguay, José Mujica, mit kurzem Interview mit der Botschafterin von Uruguay in Athen Adriana Lissidini, in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, am 26. Mai 2015, unter: <https://neoplanodion.gr/2015/05/26/el-ultimo-de-los-heroes/>
- „Die beste Fremde haben wir in uns“. Interview mit der Dichterin Eleni Marinaki, in *Diadromes. Wochentliche Ausgabe von Chaniotika Nea* über Kultur, am 15. Juni 2013, S. 11.
- „Im großen Fest der Welt“. Interview mit dem Dichter Orestis Alexakis in Oktober 2012, in der Literaturzeitshrift *Koukoutsis*, Band 7, Winter-Frühling 2012-2013, Ss 62-66.
- „Gegengewicht zum ästhetischen Schweigen“. Interview mit dem Dichter und Übersetzer Antonis Zervas, in der Literaturzeitshrift *Koukoutsis*, Band 5, Winter-Frühling 2011-2012, Ss 42-50.
- „Interview mit Florian Meimberg“ zu *Tiny Tales* und *Winzliteratur*, in *Bonsai Stories Flash Fiction*, am 17. Oktober 2010, unter: <https://bonsaistoriesflashfiction.wordpress.com/2010/10/17/florian-meimberg-syntentyksi-sto-planodion-istories-bonsai/> (auf deutsch und griechisch)
- „Interview mit Frank Raddats“ zu *Achilles in modernen Kriegen* von Frank Raddats, Mannheim in *Foyer*, 2009, pp 42-44.

## 5. Längere Übersetzungsarbeiten:

- „Ich bin nicht ich“: Spiegel und Spiegelbilder im Leben und Werk von Juan Ramón Jiménez“: Detaillierte Einleitung, Auswahl und Übersetzung von Gedichten, Übersetzung von einem Ausschnitt aus *Raum* („Espacio“), Übersetzung des Essays von Alfonso Alegre Heitzmann „Das poetische Reichtum von Juan Ramón Jiménez“ in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, zwischen dem 1. und 9. November 2017, unter: <https://neoplanodion.gr/?s=%CE%A7%CE%BF%CF%85%CE%AC%CE%BD+%CE%A1%CE%B1%CE%BC%CF%8C%CE%BD+%CE%A7%CE%B9%CE%BC%CE%AD%CE%BD%CE%B5%CE%B8>
- „POLIS: Die politische Dichtung von Gioconda Belli“: Einleitung, Auswahl und Übersetzung von Gedichten in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, zwischen dem 10. und 16. Juli 2017, unter: <https://neoplanodion.gr/tag/%CF%84%CE%B6%CE%BF%CE%BA%CF%8C%CE%BD%CF%84%CE%B1-%CE%BC%CF%80%CE%AD%CE%BB%CE%BB%CE%B9/>
- „Cecilia Vicuña“, Einführung, Auswahl und Übersetzung von Gedichten und dokumenta-Texte in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, zwischen den 12. und 16. Juni 2017, unter: <https://neoplanodion.gr/tag/cecilia-vicuna/>
- „Der mexikanische Mai ’68 und die „Friedensolympiade“ in der mexikanischen Dichtung“ – Einleitung, Auswahl und Übersetzung von Gedichten von Jaime Sabines, Octavio Paz, José Emilio Pacheco, Rosario Castellanos, Gabriel Said, Efraín Huerta und Paco Ignacio Taibo, in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, zwischen den 1. und 5. Mai 2017, unter: <https://neoplanodion.gr/?s=%CE%A3%CF%84%CF%81%CE%B1%CF%84%CE%B9%CF%8E%CF%84%CE%B7+%CE%BC%CE%B7+%CF%87%CF%84%CF%85%CF%80%CE%AC%CF%82>
- „Die Frau in der Dichtung von Gioconda Belli“, Einführung, Auswahl und Übersetzung von Gedichten, in der Literaturzeitschrift *Koukoutsy*, Band 10, Februar-Juni 2015, S. 1971-1993.
- „Jaime Sabines – Liebesgedichte“, Einführung, Auswahl und Übersetzung von Gedichten, in Literaturzeitschrift *Poetix*, Band 14, Herbst-Winter 2015, S. 99-107.
- „Wesentliche und verzweifelt“: Das Interview von Idea Vilariño mit Elena Poniatowska und 11 Gedichte, in der Literaturzeitschrift *Koukoutsy*, Band 9, Winter 2013-Frühling 2014, pp 68-91.
- „Die erotische Dichtung von Gioconda Belli“ - Einführung, Auswahl und Übersetzung von Gedichten, in *Poeticanet*, April 2013, unter: <http://www.poeticanet.gr/erwtiki-poiisi-tziokonta-mpeli-a-165.html>
- „Thomas Bernhard“ – Einführung, Auswahl und Übersetzung von Kleingeschichten in *Bonsai Stories Flash Fiction* zwischen 31. Januar 2012 und 14. Februar 2012. Übersetzte Kleingeschichten: „Der Gastwirt“, „Fast“, „Staatsgeschichte“, „Zurückgekehrt“, „Widerspruch“, „Berühmt“, „Der Diktator“, unter: <https://bonsaistoriesflashfiction.wordpress.com/category/%CF%83%CF%85%CE%B3%CE%B3%CF%81%CE%B1%CF%86%CE%B5%CE%B9%CF%83/2-2-%CF%83%CE%B5-%CE%B1%CE%BB%CE%BB%CE%B5%CF%83-%CE%B3%CE%BB%CF%89%CF%83%CF%83%CE%B5%CF%83/bernhard-thomas/page/2/>
- „Erich Fried- Liebesgedichte“ Einführung, Auswahl und Übersetzung von Gedichten in *Poeticanet*, Januar 2012, unter: <http://www.poeticanet.gr/erwtikos-erix-frint-a-246.html>
- „Idea Vilariño“, Einführung, Auswahl und Übersetzung von Gedichten in *Poeticanet*, Januar 2012, unter: <http://www.poeticanet.gr/dekatessera-poiimata-a-389.html>

- Der subalterne kolumbianische Dichter „Raul Gomez Jattin - Gedichte“, Einführung, Auswahl und Übersetzung von Gedichten in *Poeticanet*, am 8. Februar 2011, unter: <http://www.poeticanet.gr/poimata-raul-gomez-jattin-a-308.html>
- „‘Generation ’27’: die silberne Epoche der spanischen Dichtung“ – Einführung, Auswahl und Übersetzung von Gedichten der Dichter Pedro Salinas, Jorge Guillén, Gerardo Diego, Vicente Aleixandre, Federico Garcia Lorca, Dámaso Alonso, Emilio Prados, Luis Cernuda, Rafael Alberti, Manuel Altolaguirre, in der Literaturzeitschrift *Koukoutsis*, Band 3, Winter-Frühling 2011, pp 67-153.
- „Heinrich Böll – „Über mich selbst“ und Kleingeschichten“, Auswahl und Übersetzung von Kleingeschichten in *Bonsai Stories Flash Fiction* zwischen 23. November 2010 und 3. Dezember 2010. Übersetzte Kleingeschichten: „Eine handlungsstarke Geschichte“, „Husten im Konzert“, „An der Brücke“, „Die Kunde von Bethlehem“, „Zur Senkung der Arbeitsmoral“, unter: <https://bonsaistoriesflashfiction.wordpress.com/?s=heinrich+b%C3%B6ll>

## 6. Teilnahme an Übersetzungsprojekten

- „83 Bonsai Stories zum Nullpunkt (New York)“: Lektorat, Auswahl und Übersetzung der spanischsprachigen Kurzgeschichten der thematischen Anthologie zum 9/11. Michalis Sideris Verlag, Juli 2017.
- „Man überlebt nicht alles, was man überlebt“ - Die Frauen der deutschsprachigen Nachkriegsliteratur“ (Auswahl, Übersetzung und übersetzte Gedichte von Ilse Aichinger, Rose Ausländer, Christa Wolf, Elfriede Jelinek, Gisela Elsner, Nelly Sachs, Anna Seghers, Mascha Kaléko, Sarah Kirsch, Ingeborg Bachmann, Luise Rinser) zu „Deutsche Nachkriegsliteratur“ in *The Books’ Journal. Die Zeitschrift zum Buch. Literatur, Künste. Ideen. Politik*, Band 75, März 2017, S. 66-72.
- „Heinrich Böll: Bekenntnis zur Trümmerliteratur“ (Übersetzung ins Griechische) zu „Deutsche Nachkriegsliteratur“ in *The Books’ Journal. Die Zeitschrift zum Buch. Literatur, Künste. Ideen. Politik*, Band 74, Februar 2017.
- „Bonsai Stories 2015“: Teilnahme an der Anthologie von Kurzgeschichten mit der Übersetzung ins Griechische der Kurzgeschichten „Deutsche Utopien I“ und „Deutsche Utopien II“ von Heinrich Böll. Gavriilidis Verlag, Februar 2016.
- „Bonsai Stories 2014“: Teilnahme an der Anthologie von Kurzgeschichten mit der Übersetzung ins Griechische der Kurzgeschichte „Zur Senkung der Arbeitsmoral“ von Heinrich Böll und der Kurzgeschichte „Das Brot“ von Wolfgang Borchert. Gavriilidis Verlag, Oktober 2014.

## 7. Andere Übersetzungen

- „Anna Breitenbach – Brauchbare Gedichte“: Auswahl aus *Haus und Hof, Sachen, Leute* und Übersetzung ins Griechische in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, am 3. Februar 2017, unter: <https://neoplanodion.gr/2017/02/03/%CE%AC%CE%BD%CE%BD%CE%B1-%CE%BC%CF%80%CF%81%CE%AC%CE%87%CE%B9%CE%87%CF%84%CE%B5%CE%BD%CE%BC%CF%80%CE%B1%CF%87-%CE%B5%CF%8D%CF%87%CF%81%CE%B7%CF%83%CF%84%CE%B1-%CF%80%CE%BF%CE%B9%CE%AE%CE%BC%CE%B1/>

- „Elena Poniatowska Amor: Die rebellische Prinzessin“: ein Interview mit Angélica Lopez Gándara“ in *To Koralli. Literatur-Künste-Wissenschaften-Leben*, Band 9, April-Juni 2016, S. 130-134.
- „Can poetry matter?“ von Dana Joya in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, Band 2, Sommer 2014, S 141-160.
- „Die Abschiede von Idea Vilariño. 9 Gedichte“ in der Zeitschrift *To Dentro*, Band 197-198, Mai 2014, S 122-125.
- „Idea Vilariño y Juan Carlos Onetti: Un loco amor“ von Blanca Elena Pantin, in der Literaturzeitschrift *Frear*, am 12. November 2013, unter <http://frear.gr/?p=2858>
- „Tage ohne Regen - Gedichte von Natalia Litvinova, in der Literaturzeitschrift *Frear*, am 24. Oktober 2013, <http://frear.gr/?p=2489>
- „Gioconda Belli - 7 Gedichte“ in der Zeitschrift *To Dentro*, Band 191-192, Februar 2013, S. 162-167.
- „Idea Vilariño - 9 Gedichte“ in der Zeitschrift *To Dentro*, Band 189-190, November 2012, S. 35-39.
- „Lieblingsgedichte der Deutschen“- Auswahl und Übersetzung von Gedichten, in *Poeticanet*, November 2012, unter: <http://www.poeticanet.gr/agapimena-poiimata-germanwn-a-204.html>
- „The likely father“ von Charles Johnson in *Bonsai Stories Flash Fiction*, am 24. April 2012, unter: <https://bonsaistoriesflashfiction.wordpress.com/2012/04/24/charles-johnson-tha-mporousame-na-anagnorisoume/>
- „Thomas Bernhard – 8 kleine Geschichten“ in der Zeitschrift *To Dentro*, Band 185-186, März 2012, S. 161-165.
- „Idea Vilariño - 9 Gedichte“ in der Zeitschrift *To Dentro*, Band 183-184, Oktober 2011, S. 100-103.
- „Manuel Altolaguirre – Gedichte“ Auswahl und Übersetzung in *Poeticanet*, Oktober 2011, unter: <http://www.poeticanet.gr/poiimata-a-262.html>
- „Wolfgang Borchert: Das Brot“ in *Bonsai Stories Flash Fiction*, am 18. Juli 2011, unter: <https://bonsaistoriesflashfiction.wordpress.com/2011/07/18/wolfgang-borchert-to-psomi/>
- „Alberto Salcedo Ramos: la niña más odiosa del mundo“ in der Zeitschrift *To Dentro*, Band 179-180, Januar-März 2011, S. 163-167.
- „Elena Tamargo - Gedichte“, Auswahl und Übersetzung in *Poeticanet*, am 5. November 2010, unter: <http://www.poeticanet.gr/poiimata-a-368.html>
- „Florian Meimberg – Tiny Tales“, Einführung, Auswahl und Übersetzung in *Bonsai Stories Flash Fiction*, am 12. und 15. Oktober 2010, unter: <https://bonsaistoriesflashfiction.wordpress.com/2010/10/12/elena-stagkouraki-florian-meimberg-i-apotheosi-tis-miniatouras/> und <https://bonsaistoriesflashfiction.wordpress.com/2010/10/15/%CF%86%CE%BB%CF%8C%CF%81%CE%B9%CE%B1%CE%BD-%CE%BC%CE%AC%CE%B9%CE%BC%CF%80%CE%B5%CF%81%CE%B3%CE%BA-florian-meimberg-31-%E1%BC%90%CE%BB%CE%AC%CF%87%CE%B9%CF%83%CF%84%CE%B5%CF%82-%E1%BC%B1%CF%83%CF%84/>
- „Der argentinischer Dichter Roberto Juarroz“ Einführung, Auswahl und Übersetzung in *Poeticanet*, am 22. September 2010, unter: <http://www.poeticanet.gr/robero-juarroz-a-322.html>
- „Christa Reinig: Skorpion“ in *Bonsai Stories Flash Fiction*, am 15. August 2010, unter:



- “Steven Heller - Sudden fiction: What’s in a name” in *Bonsai Stories Flash Fiction*, am 29. August 2010, unter: <https://bonsaistoriesflashfiction.wordpress.com/2010/08/29/steven-heller-anapantechi-diigima-ti-krybei-ena-onoma/>
- „Lydia Davis: People who do not themselves write...” in *Bonsai Stories Flash Fiction*, am 2. Mai 2010, unter: <https://bonsaistoriesflashfiction.wordpress.com/2010/05/02/lydia-davis-anagnostes-pou-den-grafoun-oi-idioi/>

## 8. Theaterkritiken

- „Lampedusa oder Lesvos oder...” zu *Lampedusa* von Anders Lustgarten, Regie Michalis Virvidakis, „Kydonia“ Theater, in *Chaniotika Nea* Tageszeitung, Dezember 2015.
- „Episches Theater in Pallas“ zu *Der kaukasische Kreidekreis* von Bertolt Brecht, Regie Konstantinos Markoulakis, „Pallas“ Theater, in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, am 18. Mai 2015, unter: <https://neoplanodion.gr/2015/05/18/%CE%BF-%CE%BA%CF%85%CE%BA%CE%BB%CE%BF%CF%83-%CE%BC%CE%B5-%CF%84%CE%B7%CE%BD-%CE%BA%CE%B9%CE%BC%CF%89%CE%BB%CE%B9%CE%B1/>
- „Ziel ist die Ausdauer“ zu *Glasmengerie* von Tennessee Williams, Regie Eleni Skoti, „Emporikon“ Theater, in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, am 11. Mai 2015, unter: <https://neoplanodion.gr/2015/05/11/%CE%BD%CE%B1-%CE%B1%CE%BD%CF%84%CE%AD%CE%BE%CE%B5%CE%B9%CF%82-%CE%B5%CE%AF%CE%BD%CE%B1%CE%B9-%CF%84%CE%BF-%CE%B6%CE%B7%CF%84%CE%BF%CF%8D%CE%BC%CE%B5%CE%BD%CE%BF/>
- „Über die ‚innersten Schreie des Herzens‘ und anderes Leid“ zu *Das Erdbeben in Chili* von Heinrich von Kleist, Regie Akyllas Karazisis, BIOS, Mai 2015, in der Literaturzeitschrift *Frear*, am 5. Mai 2015, unter: <http://frear.gr/?p=9440>
- „Eine Vorstellung zum Guinness-Buch!“ zu *An einem Tag wie jedem Tag, in einer Wohnung unter den Tausenden von Wohnungen in Athen, denen mit Sicherheitstüren und -fenstern und den bequemen Sofas, in Amok-Zustand. Oder die Unwesentlichkeit des Lebens* von Lena Kitsopoulou, Regie Lena Kitsopoulou, „Kunsttheater“, in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, am 7. April 2015 unter: <https://neoplanodion.gr/2015/04/07/%CE%BC%CE%B9%CE%B1-%CF%80%CE%B1%CF%81%CE%AC%CF%83%CF%84%CE%B1%CF%83%CE%B7-%CE%B3%CE%B9%CE%B1-%CF%84%CE%BF-%CE%B2%CE%B9%CE%B2%CE%BB%CE%AF%CE%BF-%CE%B3%CE%BA%CE%AF%CE%BD%CE%B5%CF%82/>
- „Die gesamte Welt Bernhards in einer Vorstellung“ zu *Immanuel Kant* von Thomas Bernhard, Regie Giannos Perlegas, Kunsttheater „Karolos Koun“, in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, am 8. Februar 2015, unter: <https://neoplanodion.gr/2015/02/08/%CE%B9%CE%BC%CE%BC%CE%AC%CE%BD%CE%BF%CF%85%CE%B5%CE%BB-%CE%BA%CE%B1%CE%BD%CF%84-%CF%84%CE%BF%CF%85-%CF%84%CF%8C%CE%BC%CE%B1%CF%82-%CE%BC%CF%80%CE%AD%CF%81%CE%BD%CF%87%CE%B1%CF%81%CE%BD%CF%84/>
- „Ein Kleid macht noch keine Lady“ zu *Die Sklaveninsel* von Pierre Carlet de Chamblain de Marivaux, Regie Marianna Kalbari, Kunsttheater „Karolos Koun“, in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, am 1. Februar 2015, unter: <https://neoplanodion.gr/2015/02/01/%CF%84%CE%BF-%CE%BD%CE%B7%CF%83%CE%AF-%CF%84%CF%89%CE%BD-%CF%83%CE%BA%CE%BB%CE%AC%CE%B2%CF%89%CE%BD/>
- „Von einem Monster zum anderen“ zu *Die Mutter des Hundes* von Pavlos Matesis, Regie Stavros Tsakiris, Theater der Moderne, November 2014, in der Literaturzeitschrift *Frear*, Band 10, Januar 2015, pp 198-199.

- „Die Agnes Gottes, die zu Agnes der Menschen wurde“ zu *Das Lamm Gottes* von John Pielmeier, Regie Marianna Kontouli, „Alkmini“ Theater, in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, am 29. Januar 2015, unter: <https://neoplanodion.gr/2015/01/29/%CE%B7-%CE%B1%CE%B3%CE%BD%CE%B7-%CF%84%CE%BF%CF%85-%CE%B8%CE%B5%CE%BF%CF%85-%CF%80%CE%BF%CF%85-%CE%B5%CE%B3%CE%B9%CE%BD%CE%B5-%CE%B7-%CE%B1%CE%B3%CE%BD%CE%B7-%CF%84%CF%89%CE%BD-%CE%B1%CE%BD%CE%B8/>
- „Gott sei mein Zeuge“ zu *Gott sei mein Zeuge* von Makis Tsitas, Regie Sofia Karagianni, Theater Vault, in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, am 18. Januar 2015, unter: <https://neoplanodion.gr/2015/01/18/%CE%BC%CE%AC%CF%81%CF%84%CF%85%CF%82-%CE%BC%CE%BF%CF%85-%CE%BF-%CE%B8%CE%B5%CF%8C%CF%82/>
- “Der Doppelgänger” zu *Der Doppelgänger* von Fjodor Dostojewski, Regie Efi Birba, Theater „Roes“, in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, am 13. Januar 2015, unter: <https://neoplanodion.gr/2015/01/13/%CE%BF-%CF%83%CF%89%CF%83%CE%AF%CE%B1%CF%82/>
- „Schweiß der Erde, das Meer“ zu *Über Natur* von Michalis Virvidakis, Regie Efi Theodorou, Kunsttheater, in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, Oktober 2014, unter: <https://neoplanodion.gr/2015/01/13/%CF%84%CE%B7%CF%83-%CE%B3%CE%B7%CF%83-%CE%B9%CE%B4%CF%81%CF%89%CF%84%CE%B1%CF%83-%CE%B7-%CE%B8%CE%B1%CE%BB%CE%B1%CF%83%CF%83%CE%B1/>
- „Die raue Wurzel des Schreis“ zu *Bluthochzeit* von Federico Garcia Lorca, Regie Giannis Kakleas, Theater „Apothiki“, in der Literaturzeitschrift *Frear*, am 22. Dezember 2014, unter: <http://frear.gr/?p=7697>
- „Und wartet immer wieder auf den Moment...“ zu *Das Tier im Dschungel* von Henry James, Regie Maria Maganari, Kunsttheater, in der Literaturzeitschrift *Frear*, am 10. November 2014, unter: <http://frear.gr/?p=7098>
- „Ein Prometheus, gefesselt von wem?“ zu *Der gefesselte Prometheus* von Aischylos, Regie Ektor Lygizos, Athen-Epidaurus Festival 2014, in der Literaturzeitschrift *Frear*, Band 9, September-Oktober 2014, pp 697-698.
- „Das altgriechische Drama im Jahre 2014“, in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, am 10. Oktober 2014, unter: <https://neoplanodion.gr/2014/10/10/%CF%84%CE%BF-%CE%B1%CF%81%CF%87%CE%B1%CE%AF%CE%BF-%CE%B4%CF%81%CE%AC%CE%BC%CE%B1-%CE%B5%CE%BD-%CE%AD%CF%84%CE%B5%CE%B9-2014/>
- „Wer kein Hunger hat, ist bereits gestorben“ zu *Quay West* von Bernard-Marie Koltés, Regie Ludovic Lagarde, Griechisches Nationaltheater, Juni 2014, in der Literaturzeitschrift *Frear*, Band 9, Juli-August 2014, pp 544-545.
- „Ein poetischer Philoktetes“ zu *Philoktetes* von Sofokles, Regie Kostas Philipoglou, Athen-Epidaurus Festival 2014, in der Literaturzeitschrift *Frear*, am 21. Juli 2014, unter: <http://frear.gr/?p=5943>
- “Die Chronik einer Sünde” zur gesamten ersten Saison des Generaldirektors Sotiris Chatzakis im griechischen Nationaltheater, in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, Band 2, Sommer 2014, pp 281-287.
- „So wollt ihr (Ist es aber tatsächlich so?)“ zu *So ist es (wenn es Ihnen so scheint)* von Luigi Pirandello, Regie Dimitris Karatzas, Griechisches Nationaltheater, in der Literaturzeitschrift *Frear*, Band 7, Mai-Juni 2014, pp 405-407.
- „Der Mensch unter die Lupe einer ‚weltlichen Komödie‘“ zu *Dekameron* von Giovanni Boccaccio, Regie nikos Karathanos, Griechisches Nationaltheater, in der Literaturzeitschrift *Frear*, am 4. April 2014, unter: <http://frear.gr/?p=4892>

- „Selig die Armen im Geist...“ zu *Die Version Braunings* von Terence Rattigan, Regie Eleni Skoti, Theater „Emporikon“, in der Literaturzeitschrift *Frear*, Band 6, März-April 2014, p. 287.
- “Lieber Qualität als Quantität” zu *Romeo und Julia für zwei*, Regie-Verarbeitung Kostas Gakis, Athina Moustaka, Konstantinos Mpimpis, Theater 104, in der Literaturzeitschrift *Frear*, am 25. Februar 2014, unter: <http://frear.gr/?p=4391>
- „Mag doch die Finanzkrise auf die Kreativität fördernd auswirken? Ein Rückblick auf das Athen-Epidauros Festival 2013“, in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, Band 1, Winter 2013-2014, pp 202-206.
- „Es gibt doch keine Engel“ zu *Die Nachbarschaft der Engel* von Iakovos Kampanellis, Regie Kostas Tsianos, Griechisches Nationaltheater, in der Literaturzeitschrift *Frear*, Band 5, Januar-Februar 2014, pp 151-153.
- “Auf hoher See segelnd” zu *Auf hoher See* von Sławomir Mrożek, Regie Ageliki Girginoudi, Theater „Neos Kosmos“, in der Literaturzeitschrift *Frear*, am 22. Januar 2014, unter: <http://frear.gr/?p=3927>
- „Wenn das Theater einen zu reisen auffordert“ zu *Wovon die Menschen leben* von Leo Tolstoi, Regie-Verarbeitung Ilias Kounelas, Olia Lazaridou, Giorgos Nanouris, Theater „Ellinikos Kosmos“ in der Literaturzeitschrift *Frear*, am 23. Dezember 2013, unter: <http://frear.gr/?p=3505>
- „Schwarzes Griechentum, immer wieder mit neuen Wundern“ zu *Z* von Vassilis Vassilikos, Regie Efi Theodorou, Griechisches Nationaltheater, in der Literaturzeitschrift *Frear*, Band 4, November-Dezember 2013, pp 504-506.
- “Die roten Inseln sind zwei” zu *Die rote Insel* von Mikhail Bulgakov, Regie Margarita Kastrinou, Institut „Michalis Kakogiannis“, in der Literaturzeitschrift *Frear*, am 26. November 2013, unter: <http://frear.gr/?p=3048>
- „Aus der Frau entspringt das Schlimmste“ zu *Die Frau aus Zakythos* von Dionisios Solomos, Regie Dimos Avdeliodis, Athen-Epidauros Festival 2013, in der Literaturzeitschrift *Frear*, Band 3, September-Oktober 2013, pp 375-377.
- „Die Stadt träumte, sie war nicht immer wach“ zu *Das Auge des Tigers* von Chrysa Spilioti, Regie Sofia Dionyssopoulou, Griechisches Nationaltheater, Mai 2013, in der Literaturzeitschrift *Frear*, Band 2, Juli-August 2013, pp 226-227.
- “Was soll man über das Vertrauen sagen?” zu *Beim Bau der chinesischen Mauer* von Franz Kafka, Regie Vicky Georgiadou, Athen-Epidauros Festival 2013, in der Literaturzeitschrift *Frear*, am 16. Juli 2013, unter: <http://frear.gr/?p=1381>
- “In jedem von uns steckt ein Feind des Volkes” zu *Ein Volksfeind* von Henrik Ibsen, Regie Thomas Ostermeier, Athen-Epidauros Festival 2013, in der Literaturzeitschrift *Frear*, am 10. Juli 2013, unter: <http://frear.gr/?p=1178>
- “Ein flinkes, geschätztes, geselliges und ... vieldeutiges Nashorn” zu *Die Nashörner* von Eugene Ionesco, Regie Emmanuel Demarcy-Mota, Athen-Epidauros Festival 2013, in der Literaturzeitschrift *Frear*, am 5. Juli 2013, unter: <http://frear.gr/?p=1127>
- “Das Geschlecht ist eine Rolle” zu *Außer sich* von Maria Giagianou, Regie Giorgos Giannarakos, CAMP, in der Literaturzeitschrift *Frear*, am 30. Mai 2013, unter: <http://frear.gr/?p=527>
- “Ein Rückblick auf das Theaterleben des Sommers 2012” in der Literaturzeitschrift *Frear*, am 23. April 2013, unter: <http://frear.gr/?p=110>



- „Das familiäre durch das Schlüsselloch“ zu *Der Vater* von August Strindberg, Regie Lily Melemé, Kunsttheater „Karolos Koun“, Februar 2013, in der Literaturzeitschrift *Freiar*, Band 1, Mai-Juni 2013, pp 96-97.
- „Die Sünden der Eltern...“ zu *Du liebst mich nicht, du liebst mich* von Petros Zoulias/Foteini Tsalikoglou, Regie Petros Zoulias, Theater „Vassilakou“, Januar 2013, in *Nea Efthini. Freiheits- und Sprachzeitschrift*. Band 16, März-April 2013, pp 232-233.
- „Kitsch, Kult und Geschmacklosigkeit“ zu *Die roten Lichter* von Alekos Galanos, Regie Konstantinos Rigos, Griechisches Nationaltheater, Januar 2013, in *Nea Efthini. Freiheits- und Sprachzeitschrift*. Band 16, März-April 2013, pp 234-235.
- „Ein Ritual des Lichtes“ zu *Die Vögel* von Aristophanes, Regionaltheater von Kreta (ΔΗΠΕΘΕ), August 2012, in *Nea Efthini. Freiheits- und Sprachzeitschrift*. Band 14, November-Dezember 2012, pp 690-691.
- „Ma che cha...! Ein Anti-Monolog“ zu *Insensò* von Dimitris Dimitriadis, Regie Emmanouil Koutsourelis, Nixon Screening Room, Juni 2012, in *Nea Efthini. Freiheits- und Sprachzeitschrift*. Band 13, September-Oktober 2012, pp 586-587.
- „Ein Anruf, der nicht weitergeleitet werden muss“ zu *Man möchte Herrn Pirandello am Telefon sprechen* von Antonio Tabucchi, Regie Michalis Virvidakis, Theater „Kydonia“, *Chaniotika Nea* Tageszeitung, Mittwoch, am 31. Oktober 2012, p. 28.
- “Die Sucht nach Innovation und andere Komplexe” in *Antifono. Wissenschaften-Philosophie-Künste-Theologie*, am 3. Oktober 2012, unter:  
<http://antifono.gr/portal/%CF%80%CF%81%CE%BF%CF%83%CE%B5%CE%B3%CE%B3%CE%B9%CF%83%CE%B5%CE%B9%CF%82%CE%B1%CE%BD%CF%84%CE%B9%CF%86%CF%89%CE%BD%CE%B9%CE%BA%CE%AC/3918-%CE%9A%CE%B1%CE%B9%CE%BD%CE%BF%CE%B8%CE%B7%CF%81%CE%AF%CE%B1-%CE%BA%CE%B1%CE%B9-%CE%AC%CE%BB%CE%BB%CE%B1-%CF%83%CF%85%CE%BC%CF%80%CE%BB%CE%AD%CE%B3%CE%BC%CE%B1%CF%84%CE%B1.html>
- „Love and marriage“ zu *Die Psychologie eines Ehemannes aus Syros* von Emmanouil Roidis, Theater “Neos Kosmos“, 23. Mai 2012, in *Nea Efthini. Freiheits- und Sprachzeitschrift*. Band 12, Juli-August 2012, pp 442-443.
- „Das Werk, das wir verletzten...“ zu *Erofilli* von Georgios Chortatsis, Regie Dimos Avdeliodis, Griechisches Nationaltheater, Februar 2012, in *Nea Efthini. Freiheits- und Sprachzeitschrift*. Band 11, Mai-Juni 2012, pp 314-316.
- “Die Sucht nach Innovation und andere Komplexe” in der Zeitung *Dromos* am 19. Mai 2012, p. 27.
- „Much ado...“ zu *Perikles* von William Shakespeare, Griechisches Nationaltheater, Januar 2012, in *Nea Efthini. Freiheits- und Sprachzeitschrift*. Band 10, März-April 2012, pp 206-208.
- „Wie lange muss man noch auf Godot warten?“ zu *Warten auf Godot* von Samuel Beckett, Kunsttheater „Karolos Koun“, November 2011, in *Nea Efthini. Freiheits- und Sprachzeitschrift*. Band 9, Januar-Februar 2012, pp 82-84.
- „Was für eine Liebe des Grabes“ zu *Medea* von Euripides, Athen-Epidaurus Festival 2011 (Juli 2011), in *Nea Efthini. Freiheits- und Sprachzeitschrift*. Band 8, November-Dezember 2011, pp 675-677.
- „Diener welcher und wie vieler Herren?“ zu *Der Diener zweier Herren* von Carlo Goldoni, Regionaltheater von Kreta (ΔΗΠΕΘΕ), Sommer 2011, in *Nea Efthini. Freiheits- und Sprachzeitschrift*. Band 7, September-Oktober 2011, pp 533-535.
- „Im Sanktuarium eines Konzerns“ zu *Die Grönholm-Methode* von Jordi Galceran, Kunsttheater „Karolos Koun“ in *Nea Efthini. Freiheits- und Sprachzeitschrift*. Band 6, Juli-August 2011, pp 410-411.

- „Gutes oder schlechtes Zeichen? Der Fluch derjenige, die herausragt.“ zu *Die erhabene* von Kostis Palamas, Griechisches Nationaltheater, in *Nea Efthini. Freiheits- und Sprachzeitschrift*. Band 5, Mai-Juni 2011, pp 301-302.
- „Wenn die Schauspielkunst rot schlägt“ zu *Rot* von John Logan, Theater „Dimitris Horn“, in *Nea Efthini. Freiheits- und Sprachzeitschrift*. Band 4, März-April 2011, pp 186-187.
- „Wenn die Sinne täuschen“ in *Nea Efthini. Freiheits- und Sprachzeitschrift*. Band 3, Januar-Februar 2011, pp 79-81.
- „Die Möbel werden in Chania tazen“ zu *Der Tanz der Möbel* von Romos Filyras, Verarbeitung Antonis Papaioannou, Regie Tonia Stavropoulou, Konservatorium „Venizelos“, in *Chaniotika Nea. Kultur*, am 8. März 2010, p. 24.
- „Wenn Poesie zum Genuss wird...“ zu *Zimmerregen* von Argyris Chionis, Regie-Verarbeitung Despoina Pollanagnostaki, Theater „Kydonia“, in *Chaniotika Nea. Kultur*, am 10. November 2009, p. 34.
- „Die Milch“ zu *Die Milch* von Vassilis Katsikonouris, Regie Anna Vagena, „Apollon“, in *Chaniotika Nea. Kultur*, am 3. November 2009, S. 27.
- „Die Dreigroschenoper wieder im Theater Brechts“ zu *Die Dreigroschenoper* von Bertolt Brecht, Regie Robert Wilson, „Berliner Ensemble“, in *Foyer*, 2009, pp 49-53.

## 9. Eigene literarische Produktion

- „Patilis und die Kolibris der Schrift“: Essay über den griechischen Philologen und Dichter Giannis Patilis, in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, Dezember 2017, unter: <https://neoplanodion.gr/2017/12/31/%CE%BF-%CE%B3-%CF%80%CE%B1%CF%84%CE%AF%CE%BB%CE%B7%CF%82-%CE%BA%CE%B1%CE%B9-%CF%84%CE%B1-%CE%BA%CE%BF%CE%BB%CE%AF%CE%BC%CF%80%CF%81%CE%B9%CE%B1-%CF%84%CE%B7%CF%82-%CE%B3%CF%81%CE%B1%CF%86%CE%AE%CF%82/>
- „Ein Esel, ein Hund, ein Monster“: Kurzgeschichte in *Dekata. Reisen-Gesichter-Texte-Künste*, Band 51, Herbst 2017.
- „Rosenkohlgedichte“ in *To Koralli. Literatur-Künste-Wissenschaften-Leben*, Band 12-13, Januar-Juni 2017, S. 123-127.
- „Briefe aus Brüssel“ in *Neo Planodion. Ideen. Rezension. Literatur*, zwischen 17. Januar – 2. Juli 2016, unter: <https://neoplanodion.gr/category/%CF%83%CF%84%CE%AE%CE%BB%CE%B7-%CE%B3%CF%81%CE%AC%CE%BC%CE%BC%CE%B1-%CE%B1%CF%80%CF%8C-%CE%B2%CF%81%CF%85%CE%BE%CE%AD%CE%BB%CE%BB%CE%B5%CF%82-%CE%B1%CF%80%CF%8C-%CF%84%CE%B7%CE%BD-%CE%AD%CE%BB%CE%B5/>
- „Drei Gedichte“ in *Dekata. Reisen-Gesichter-Texte-Künste*, Band 42, Sommer 2015, S. 34-35.
- „Das letzte Adieu an einen reuelosen Widerstandsdenker“ über Jose Saramago, in *Diadromes. Wochentliche Ausgabe von Chaniotika Nea über Kultur*, am 3. Juli 2010, S. 18.